

## TRADUCTION

F. 2001 — 2003

[2001/35834]

**6 JUILLET 2001. — Décret modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Dans les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, les mots « associations politiques » et « politiques » sont supprimés, et les mots « et le temps d'émission pour partis politiques » sont ajoutés dans l'intitulé du titre II, chapitre XI, inséré par le décret du 29 avril 1997.

**Art. 3.** Dans l'article 27<sup>ter</sup> des mêmes décrets, inséré par le décret du 29 avril 1997, les §§ 1<sup>er</sup> à 8 inclus sont abrogés.

Dans le § 9 du même article, les mots « visée au § 8 » sont remplacés par les mots « de 2 mois avant les élections communales, provinciales, législatives et européennes ».

**Art. 4.** Dans l'article 27<sup>quater</sup>, § 2, alinéa 2, des mêmes décrets, inséré par le décret du 29 avril 1997, le mot « politique » est supprimé.

**Art. 5.** Dans l'article 27<sup>quater</sup>, § 3, des mêmes décrets, inséré par le décret du 29 avril 1997, « 80 » est remplacé par « 72.30 ».

**Art. 6.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Médias,

D. VAN MECHELEN

—  
Note

(1) *Session 2000-2001.*

*Documents :* Projet de décret, 699, n° 1. — Rapport, 699, n° 2. — Note de réflexion, 699, n° 3. — Texte adopté par l'assemblée plénière, 699, n° 4.

*Annales :* Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 2001.



N. 2001 — 2004

[C – 2001/35815]

**1 JUNI 2001. — Besluit van de Vlaamse regering tot regeling van de beroepsprocedure tegen beslissingen van het Vlaams Fonds voor de Letteren voor inbreuken van formele of procedurele aard**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 19 december 1997 houdende oprichting van een Raad voor Cultuur, een Raad voor de Kunsten, een Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding en van een adviserende beroepscommissie inzake culturele aangelegenheden, inzonderheid op artikel 15<sup>bis</sup>, ingevoegd bij het decreet van 30 maart 1999, en artikel 16, § 3 en § 4;

Gelet op het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van het Vlaams Fonds voor de Letteren, inzonderheid op artikel 15, § 1 en artikel 7, § 13;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 17 november 1998 betreffende de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 oktober 2000;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat onmiddellijk maatregelen moeten worden genomen op het vlak van de beroepsprocedure tegen beslissingen van de Raad van Deskundigen bij het Vlaams Fonds voor de Letteren voor inbreuken van formele en procedurele aard, zodat de reeds ingestelde beroepen behandeld kunnen worden teneinde de rechten van de beroepsinstellers maximaal te kunnen waarborgen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 19 december 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelings-samenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De aanvrager van een subsidie bij het Vlaams Fonds voor de Letteren kan voor inbreuken van formele of procedurele aard beroep aantekenen tegen de beslissing van de Raad van Deskundigen bij de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden.

§ 2. Het beroep moet schriftelijk en gemotiveerd zijn en moet per aangetekende brief verzonden of tegen ontvangstbewijs bezorgd worden aan de voorzitter van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden, Markiesstraat 1, 1000 Brussel, binnen de 3 weken na de betekening van de beslissing door het Vlaams Fonds voor de Letteren.

**Art. 2.** § 1. Indien het ingediende beroep niet gemotiveerd is, te laat werd ingediend of uitsluitend inhoudelijke bezwaren bevat, dan zal de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden de onontvankelijkheid van het beroep adviseren aan het Fondsbestuur en wordt de indiener van het beroep hiervan in kennis gesteld, met vermelding van de reden waarom het beroep onontvankelijk geadviseerd werd.

§ 2. Indien de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden het beroep ontvankelijk acht, dan zal de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden of een daartoe bevoegde ambtenaar, het aanvraagdossier samen met het volledige administratieve dossier en de eventuele verweermiddelen, opvragen bij het Vlaams Fonds voor de Letteren.

§ 3. Het Vlaams Fonds voor de Letteren verzendt het dossier aan de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden binnen 5 werkdagen na ontvangst van het verzoek.

**Art. 3.** Indien uit het administratief dossier van het Vlaams Fonds voor de Letteren zou blijken dat een bezwaarprocedure op inhoudelijke gronden ontvankelijk verklaard werd en hangende is bij het Vlaams Fonds voor de Letteren, dan wordt de verdere afhandeling van het beroep teniet gedaan bij gebrek aan voorwerp. De indiener wordt hiervan in kennis gesteld door het secretariaat van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden, samen met de mededeling dat na afloop van de behandeling ten gronde door de Raad van Deskundigen, zoals bepaald in artikel 15, § 1, derde lid van het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van het Vlaams Fonds voor de Letteren, hij tegen die nieuwe beslissing beroep kan instellen zoals bepaald in artikel 1.

**Art. 4.** § 1. De adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden bezorgt haar advies aan het Fondsbestuur van het Vlaams Fonds voor de Letteren, uiterlijk negen weken na ontvangst van het door de aanvrager ingediende beroep, zoals bepaald in artikel 1, § 2.

Het advies is met redenen omkleed.

§ 2. Het Vlaamse Fonds voor de Letteren kan een vertegenwoordiger afvaardigen om tijdens de behandeling van het beroep het dossier toe te lichten. De vertegenwoordiger neemt niet deel aan de beraadslaging.

§ 3. Bij ontstentenis van advies binnen de gestelde termijn, wordt de eerder genomen beslissing door de Raad van Deskundigen van rechtswege bekrachtigd en wordt per aangetekende brief door het Vlaams Fonds voor de Letteren aan de indiener van het beroep meegedeeld na het verstrijken van de gestelde termijn.

**Art. 5.** § 1. Het Fondsbestuur neemt binnen een maand na ontvangst van het advies van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden een beslissing over het ingediende beroep.

Indien het beroep gegrond wordt verklaard, wordt het aanvraagdossier opnieuw verwezen naar de Raad van Deskundigen van het Vlaams Fonds voor de Letteren.

§ 2. Het Vlaams Fonds voor de Letteren zal de indiener van het ingestelde beroep per aangetekende brief berichten over de ontvankelijkheid van het beroep en de doorverwijzing naar de Raad van Deskundigen.

§ 3. Het Vlaams Fonds voor de Letteren bezorgt een kopie van zijn beslissing aan de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden.

§ 4. De Raad van Deskundigen kan alleen een eindbeslissing nemen na ontvangst van het advies van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden of, bij ontstentenis daarvan, na het verstrijken van de termijn, genoemd in artikel 4, § 1.

Die eindbeslissing is met redenen omkleed. Het Fondsbestuur ziet hierop toe vooraleer de eindbeslissing te bekrachtigen.

§ 5. Het Vlaams Fonds voor de Letteren zal binnen een redelijke termijn nadat het Fondsbestuur het advies van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden heeft ontvangen, de eindbeslissing aan de indiener van het beroep per aangetekende brief meedelen.

**Art. 6.** Alle briefwisseling, met inbegrip van de adviezen, van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden aan het Fondsbestuur, zal door het secretariaat van het Vlaams Fonds voor de Letteren ook bezorgd worden aan de vertegenwoordiger van de Vlaamse regering bij het Fondsbestuur.

De vertegenwoordiger van de Vlaamse regering ziet toe op de naleving van de bepalingen van dit besluit.

Indien het Vlaams Fonds voor de Letteren weigert in te gaan op de vragen van de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden of zijn adviezen niet, of niet tijdig, in behandeling neemt, zal hij de procedure instellen tot opschorting van de uitvoering van de eerder genomen beslissing van het Fondsbestuur die aanleiding gaf tot het beroep, opschorten, op grond van artikel 7, § 13, van het decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van het Vlaams Fonds voor de Letteren.

**Art. 7.** Behoudens wat bepaald is in dit besluit, blijven de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 17 november 1998 betreffende de adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden, onverminderd van kracht, ook voor de behandeling van beroepsprocedures tegen beslissingen van het Vlaams Fonds voor de Letteren.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Beroepen die ingesteld werden voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden verder behandeld volgens de regels vastgesteld in dit besluit.

**Art. 9.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juni 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden en Ontwikkelingssamenwerking,  
B. ANCIAUX

## TRADUCTION

F. 2001 — 2004

[C — 2001/35815]

**1<sup>er</sup> JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant la procédure d'appel contre des décisions du "Vlaams Fonds voor de Letteren" pour des infractions d'ordre formel ou procédural**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 décembre 1997 portant création d'un Conseil de la Culture, d'un Conseil des Arts, d'un Conseil de l'Education populaire et de la Diffusion de la Culture et d'une commission consultative d'appel en matières culturelles, notamment l'article 15*bis*, inséré par le décret du 30 mars 1999, et l'article 16, § 3 et § 4;

Vu le décret du 30 mars 1999 portant création du Vlaams fonds voor de Letteren », notamment l'article 15, § 1<sup>er</sup> et l'article 7, § 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 novembre 1998 relatif à la commission consultative d'appel en matières culturelles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 octobre 2000;

Vu l'urgence motivée par le fait que des mesures urgentes s'imposent sur le plan de la procédure d'appel contre des décisions du Conseil d'experts du « Vlaams Fonds voor de Letteren » concernant des infractions d'ordre procédural ou formel, de sorte que les appels déjà formés puissent être traités, afin de garantir au maximum les droits des appelants;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 19 décembre 2000, en application de l'article 84, premier alinéa, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports, des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le demandeur d'une subvention auprès du « Vlaams Fonds voor de Letteren » peut interjeter appel auprès de la commission consultative d'appel en matières culturelles contre la décision du Conseil d'experts en cas d'infractions d'ordre procédural ou formel.

§ 2. L'appel doit être écrit et motivé et adressé par lettre recommandée contre récépissé au président de la commission consultative d'appel en matières culturelles, Markiesstraat 1, 1000 Bruxelles, dans les trois semaines de la notification de la décision par le « Vlaams Fonds voor de Letteren » .

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Si l'appel formé n'est pas motivé, est introduit trop tard ou contient exclusivement des objections quant au fond, la commission consultative d'appel en matières culturelles conseillera la direction du Fonds de prononcer la non-recevabilité. L'appelant en sera informé, en mentionnant la raison de l'avis de non-recevabilité.

§ 2. Si la commission consultative d'appel en matières culturelles estime que l'appel est recevable, la commission consultative d'appel en matières culturelles ou un fonctionnaire habilité à cet effet réclamera au « Vlaams Fonds voor de Letteren » le dossier de la demande ainsi que le dossier administratif complet et les moyens de défense éventuels.

§ 3. Le « Vlaams Fonds voor de Letteren » fait parvenir le dossier à la commission consultative d'appel en matières culturelles dans les 5 jours ouvrables de la réception de la demande.

**Art. 3.** S'il appert du dossier administratif du « Vlaams Fonds voor de Letteren » qu'une procédure d'objection de fond a été déclarée recevable et est en cours auprès du « Vlaams Fonds voor de Letteren », la procédure d'appel s'éteint, le recours étant sans objet. L'appelant en est informé par le secrétariat de la commission consultative d'appel en matières culturelles, qui lui annonce qu'à l'issue de la procédure de fond par le conseil d'experts, tel que fixé à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa du décret du 30 mars 1999 portant création du « Vlaams Fonds voor de Letteren », il peut introduire un recours contre la nouvelle décision, comme prévu à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. La commission consultative d'appel en matières culturelles émet un avis motivé à l'attention du Bureau du Fonds, au plus tard neuf semaines de la réception du recours introduit par l'appelant, comme prévu à l'article 1<sup>er</sup>, § 2.

§ 2. Le « Vlaams Fonds voor de Letteren » peut déléguer un représentant pour commenter le dossier au cours de la procédure d'appel. Le représentant ne prend pas part aux délibérations.

§ 3. Faute d'avis dans le délai fixé, la décision prise par le conseil des experts est confirmée de plein droit et notifiée à l'appelant, par lettre recommandée, par le « Vlaams Fonds voor de Letteren » après expiration du délai fixé.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le Bureau du Fonds prend une décision sur le recours introduit dans le mois de la réception de l'avis de la commission consultative d'appel en matières culturelles. Si le recours est déclaré fondé, le dossier de demande est renvoyé au Conseil d'experts du « Vlaams Fonds voor de Letteren » .

§ 2. Le « Vlaams Fonds voor de Letteren » informera l'appelant, par lettre recommandée, de la recevabilité de l'appel et du renvoi au Conseil d'experts.

§ 3. Le « Vlaams Fonds voor de Letteren » transmet une copie de sa décision à la commission consultative d'appel en matières culturelles.

§ 4. Le conseil des experts ne peut prendre une décision définitive qu'après réception de l'avis de la commission consultative d'appel en matières culturelles ou, faute d'avis, après expiration du délai visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>. La décision définitive est motivée.

§ 5. Dans un délai raisonnable après réception, par le Bureau du Fonds, de l'avis de la commission consultative d'appel en matières culturelles, le « Vlaams Fonds voor de Letteren » informera l'appelant de la décision définitive, par lettre recommandée.

**Art. 6.** Toute correspondance, y compris les avis, entre la commission consultative d'appel en matières culturelles et le Bureau du Fonds, sera remise par le secrétariat du « Vlaams Fonds voor de Letteren » au représentant du Gouvernement flamand auprès du Bureau du Fonds.

Le représentant du Gouvernement flamand veille au respect des dispositions du présent arrêté.

Si le « Vlaams Fonds voor de Letteren » refuse de donner suite aux demandes de la commission consultative d'appel en matières culturelles, ou omet de donner suite à ses avis, ou n'y procède pas dans le délai fixé, il entamera la procédure de suspension de l'exécution de la décision prise antérieurement par le Bureau du Fonds et faisant l'objet du recours, conformément à l'article 7, § 13 du décret du 30 mars 1999 portant création du « Vlaams Fonds voor de Letteren » .

**Art. 7.** Sans préjudice des dispositions du présent arrêté, les dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 novembre 1998 relatif à la commission consultative d'appel en matières culturelles restent entièrement en vigueur, aussi en ce qui concerne les procédures d'appel contre les décisions du « Vlaams Fonds voor de Letteren ».

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Les procédures des recours introduits avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté seront poursuivies conformément aux dispositions du présent arrêté.

**Art. 9.** Le Ministre flamand ayant la Culture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juin 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports, des Affaires bruxelloises  
et de la Coopération au Développement,  
B. ANCIAUX



N. 2001 — 2005

[S - C - 2001/35828]

**29 JUNI 2001. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de inwerkingtreding van sommige artikelen van het decreet van 18 mei 1999 houdende wijziging van het decreet van 20 maart 1984 houdende het statuut van de logiesverstrekkende bedrijven**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende wijziging van het decreet van 20 maart 1984 houdende het statuut van de logiesverstrekkende bedrijven, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bepaling waarvoor dit besluit de inwerkingtreding voorziet tot bedoeling heeft de burgemeester te informeren over processenverbaal opgemaakt door de gemachtigde ambtenaren van Toerisme Vlaanderen inzake de illegale uibating van de logiesverstrekkende bedrijven; dat deze illegale uibating in het overgrote deel het gevolg is van het niet beschikken over het vereiste brandveiligheidsattest conform het besluit van de Vlaamse regering van 27 januari 1988 tot vaststelling van de specifieke brandveiligheidsnormen waaraan de logiesverstrekkende bedrijven moeten voldoen; dat deze informatie dringend noodzakelijk is om de burgemeester, als hoofd van de administratieve politie met de hoedanigheid van verantwoordelijke voor het bewaken van de openbare veiligheid in de gemeente, toe te laten die maatregelen te nemen die zich opdringen; dat bijgevolg de onmiddellijke inwerkingtreding van deze bepaling verantwoord is;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 1 en 6 van het decreet van 18 mei 1999 tot wijziging van het decreet van 20 maart 1984 houdende het statuut van de logiesverstrekkende bedrijven, treden in werking op de datum van heden.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 juni 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,  
R. LANDUYT

—  
TRADUCTION

F. 2001 — 2005

[S - C - 2001/35828]

**29 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'entrée en vigueur de certains articles du décret du 18 mai 1999 modifiant le décret du 20 mars 1984 portant statut des entreprises d'hébergement**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 18 mai 1999 modifiant le décret du 20 mars 1984 portant statut des entreprises d'hébergement, notamment l'article 9;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la disposition dont l'entrée en vigueur est prévue par le présent arrêté, vise à informer le bourgmestre sur les procès-verbaux dressés par les fonctionnaires délégués de « Toerisme Vlaanderen » en matière de l'exploitation illégale d'entreprises d'hébergement; que cette exploitation illégale découle dans la plupart des cas de l'absence d'une attestation de sécurité d'incendie requise en vertu de l'arrêté du Gouvernement flamand du

27 janvier 1988 fixant les normes spécifiques en matière de protection contre l'incendie auxquelles doivent satisfaire les entreprises d'hébergement; que cette information est nécessaire pour permettre au bourgmestre, en sa qualité de chef de la police administrative chargé de la surveillance de la sécurité publique dans la commune, de prendre les mesures qui s'imposent; que, par conséquent, l'entrée en vigueur immédiate de cette disposition est justifiée;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'emploi et du tourisme;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 1<sup>er</sup> et 6 du décret du 18 mai 1999 modifiant le décret du 20 mars 1984 portant statut des entreprises d'hébergement, entrent en vigueur ce jour.

**Art. 2.** Le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 juin 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,

R. LANDUYT

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 2006

[C — 2001/27421]

#### **19 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 1<sup>er</sup> décembre 1994, 18 janvier 1996, 29 avril 1999 et 8 juin 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mai 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 23 mai 2001;

Vu le protocole de négociation n° 331 du Comité de secteur n° XVI, établi le 15 juin 2001;

Vu l'urgence motivée par la nécessité que l'entrée en service très prochaine de nombreux stagiaires, dont certains sont actuellement occupés à titre contractuel, ne conduise pas à la désorganisation de l'administration en la privant de certains agents indispensables là où ils sont actuellement, et la nécessité qui en découle de disposer très rapidement d'un instrument qui permette sans conteste à l'autorité de modifier lorsque les besoins du service l'exigent les affectations telles qu'elles résultent de l'application des règles relatives au recrutement;

Vu l'avis n° 31.916/2 du Conseil d'Etat, donné le 4 juillet 2001 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article 39*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre I<sup>er</sup> du Titre III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région :

« Art. 39*bis*. Les articles 37 et 39 s'appliquent également aux stagiaires. »

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 juillet 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 2006

[C — 2001/27421]

#### **19. JULI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, ersetzt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Dezember 1994, vom 18. Januar 1996, vom 29. April 1999 und vom 8. Juni 2000;

Aufgrund des am 16. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. Mai 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 331 vom 15. Juni 2001 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Notwendigkeit, dass der unmittelbar bevorstehende Dienstantritt zahlreicher auf Probezeit angestellter Beamter – von denen manche zur Zeit schon vertraglich beschäftigt sind – zu der Desorganisierung der Verwaltung nicht führen sollte, da ihr manche Bedienstete entzogen werden könnten, die an ihrer jetzigen Stelle unentbehrlich sind, sowie durch die sich daraus ergebende Notwendigkeit, sehr schnell über Mittel zu verfügen, durch welche die Behörde die Einweisungen, wie sie sich aus der Anwendung der Regeln über die Anwerbung ergeben, unbestreitbar und nach den Dienstbedürfnissen abändern kann;

Aufgrund des am 4. Juli 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 2°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 31.916/2;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Ein Artikel 39bis mit folgendem Wortlaut wird in Kapitel I vom Titel III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region eingefügt:

«Art. 39bis – Artikel 37 und 39 finden ebenfalls Anwendung auf die zur Probezeit zugelassen Beamten.»

**Art. 2** - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juli 2001

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 2006

[C – 2001/27421]

**19 JULI 2001. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994  
houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 december 1994, 18 januari 1996, 29 april 1999 en 8 juni 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 mei 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 23 mei 2001;

Gelet op het onderhandelingsprotocol nr. 331 van het Sectorcomité nr XVI, opgemaakt op 15 juni 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de komende indiensttreding van talrijke stagiairs, onder wie sommige nu tewerkgesteld zijn als contractueel personeelslid, niet mag leiden tot verwarring door het bestuur te beroven van sommige personeelsleden die in hun huidige ambt noodzakelijk zijn, en door de noodzaak om snel te beschikken over een middel dat de overheid zonder twijfel in staat zou stellen om, in het belang van de dienst, de aanwijzingen te wijzigen die voortvloeien uit de toepassing van de aanwervingsregels;

Gelet op het advies nr. 31.916/2 van de Raad van State, gegeven op 4 juli 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Een artikel 39bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het Hoofdstuk I Van Titel III van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest :

« Art. 39bis. De artikelen 37 en 39 zijn ook van toepassing op stagiairs. »

**Art. 2.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL